

ERPICE ROTANTE PIEGHEVOLE
HERSE ROTATIVE PLIABLE
FOLDING POWER HARROW
KLAPPBARER KREISELEGGE
GRADA ROTATIVA PLEGABLE
СКЛАДНЫЕ РОТОРНЫЕ БОРОНЫ

FALC[®]

MAGNUM P.

SUPER MAGNUM P.



FALC[®]



1



CAMBIO RAPIDO DEI COLTELLI



ATTELAGE RAPIDE DES COUTEAUX



QUICK RELEASE SYSTEM FOR BLADES



ZINKEN-SCHNELLWECHSEL



CAMBIO RÁPIDO DE LAS CUCHILLAS



БЫСТРАЯ ЗАМЕНА НОЖЕЙ



2

SERIE					 Ø 550	
	N.	mm.	inches	KG	LBS	HP.
MAGNUM 5000/P.	20	5112	201,25	3650	8046	160 - 240
MAGNUM 6000/P.	24	6096	240,00	4080	8994	170 - 240
SUPER MAGNUM 5000/P.	20	5112	201,25	3770	8311	160 - 350
SUPER MAGNUM 6000/P.	24	6096	240,00	4200	9259	170 - 350
SUPER MAGNUM 7000/P.	28	7080	278,75	4920	10847	170 - 350



I due pistoni per chiudere e aprire i 2 erpici sono "sincronizzati" col pistone che blocca (a mezzo ganci) le due macchine in posizione verticale di trasporto. L'utilizzatore ha quindi una sola leva da azionare. Mettendo la macchina in posizione di lavoro: prima entra in funzione il pistone che apre i ganci di blocco, poi entrano in funzione i due pistoni che "aprono" le due macchine. "Chiudendo" la macchina accade il contrario. E' possibile rendere "oscillanti" le due macchine.



Les deux vérins qui montent et rabattent les deux éléments de la herse sont synchronisés avec le vérin de verrouillage (système à crochets) qui assure le maintien en position verticale. L'opérateur n'utilise qu'un seul distributeur. Pour venir à la position travail, le vérin de verrouillage débloque les crochets et ensuite les deux vérins de repliage sont actionnés pour "ouvrir" la machine. Pour le stockage, les vérins sont actionnés en sens inverse. Il est possible d'assurer une position flottante sur les deux groupes de la machine.



The two hydraulic cylinders which fold the power harrow are synchronised with a small cylinder which automatically lock with hooks the two power harrow wings in the vertical, transport position. Only one lever is required for this operation. When unfolding to the working position, the small cylinder first opens the transport locks, then the main cylinder unfolds the wings. For folding the operation is reversed. The two halves of the power harrow can float independently to follow ground contours.



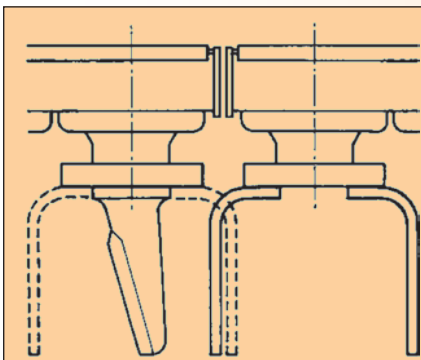
Die Beiden Klappzylinder der Maschine sind synchron zum Verriegelungszyylinder, welche die eingeklappte Maschine in der Transportstellung sichert, angeschlossen. Zum Arbeiten benötigt man nur ein DW Steuerventil. Ausklappen: Zuerst öffnet der Verriegelungszyylinder die Sicherungshaken, dann bringen die Klappzylinder die Maschine in Arbeitsstellung. Einklappen: Der Vorgang ist genau umgekehrt. Beide Maschinenteile können sich unabhängig dem Gelände anpassen.



Los dos pistones para cerrar y abrir ambas grada rotativa están "sincronizados" con el pistón que bloquea (trámite ganchos) las dos máquinas en posición vertical de transporte. El usuario tiene que accionar, por lo tanto, solamente una palanca. "Traendo" la máquina en posición de trabajo: primero entra en función el pistón que abre los ganchos de bloqueo, entran luego en función los dos pistones que "abren" las dos máquinas. "Cerrando" la máquina sucede lo contrario. Es posible activar la "oscilación" en las dos máquinas.



Два цилиндраслужащих для складывания / раскладывания двух частей фрезы, взаимосвязаны с цилиндром, который фиксирует (при помощи крюка) две эти части в вертикальном транспортном положении. Таким образом механизатору для регулировки фрезы первым начинает работать цилиндр, который раскрывает фиксирующие крюки, затем вступают в действие два цилиндра, которые раскладывают две части фрезы. При складывании происходит обратный процесс. Две части фрезы возможно также держать в «плавяющемся» положении.



Al centro i coltelli si incrociano di 15 mm; il terreno viene totalmente lavorato.



Au milieu les couteaux croisent de 15 mm; le terrain est donc totalement labouré.



In the middle, the blades cross of 15 mm (inches 0,59); the soil is totally worked.



In der Mitte überschneiden sich die Messer um 15 mm. Der Boden wird so komplett bearbeitet.



En el centro las cuchillas se entrecruzan 15 mm; el terreno viene trabajado íntegramente.



Посередине ножи скрещиваются на 15мм, благодаря чему почва хорошо рыхлится.



1. MAGNUM P: riduttore centrale T 301 senza cambio + N° 2 riduttori laterali DV 817 con cambio manuale degli ingranaggi. Coppia inserita 24 – 32 = 362 g/m.
2. SUPER MAGNUM P: riduttore centrale T 331 A senza cambio, senza P.T.O. posteriore, + N° 2 riduttori laterali MZ 827 F con cambio manuale degli ingranaggi. Coppia inserita 27 – 43 = 338 g/m.
3. Albero cardanico con limitatore automatico, forcella 1 3/8", scanalati n°21.
4. Barra livellatrice posteriore con manovelle, fra coltello e rullo.
5. Supporti coltelli rotondi con la conseguente possibilità di montare la protezione sassi.
6. Attacchi di III categoria (con premi di III categoria).
7. Dispositivo idraulico per il bloccaggio degli erpici in posizione di trasporto su strada.
8. Coltelli S=18 mm.
9. Protezioni antifortunistiche "CE".



1. MAGNUM/P: boîtier central T 301 sans changement + 2 boîtiers latéraux DV 817 avec changement des pignons manuel. Couple pignons branché 24/32 (362 t/m).
2. SUPER MAGNUM/P: boîtier central T 331 A sans changement, sans pdf arrière, + 2 boîtiers latéraux MZ 827 F avec changement des pignons manuel. Couple pignons branché 27/43 (338 t/m).
3. Cardan avec limiteur automatique, mâchoire 1 3/8, 21 cannelures.
4. Barre niveleuse arrière avec manivelles entre couteaux et rouleau.
5. Porte couteaux circulaires qui permettent le montage de la protection pierres.
6. Attelage de 3ème cat. (avec pivots de 3ème cat.).
7. Dispositif hydraulique pour le blocage des herse rotatives en position de transport sur la route.
8. Couteaux épaisseur = 8 mm.
9. Protection "CE" de sécurité.



1. MAGNUM/P: transmission = central, single speed, "splitter" gearbox (T 301) plus two lateral gearboxes (DV 817) with manual change gears (24-32 tooth change gears giving 362 rpm on the rotors).
2. SUPER MAGNUM/P: transmission central, single speed, "splitter" gearbox (T 331 A) without rear pto plus two lateral lever (MZ 827 F) with manual change gears 27-43 tooth change gears giving 338 rpm on the rotors.
3. Cardan shaft with automatic torque limiter, fork 1 3/8, 21 splines.
4. Rear levelling bar with cranks between blades and roller.
5. Round blade holders which allow the fitting of stone guard.
6. 3rd cat. hitches (with 3rd cat. axles).
7. Hydraulic device for the block of the harrows during road-transport.
8. Blade thickness = 18 mm.
9. Safety "CE" guards.



1. MAGNUM/P: zentrales Getriebe T301, (Einwechselgetriebe) + 2 seitlichen Getriebe DV817 mit manuellem Wechselgetriebe. Ab Werk Eingelegtes Räderpaar 24-32 = 362 U/min
2. SUPERMAGNUM/P: zentral Getriebe T331, (Einwechselgetriebe), ohne Wechsel + 2 seitlichen Getriebe (MZ 827 F) mit manuellem Wechselgetriebe. Ab Werk Eingelegtes Räderpaar 27-43=338 U/min.
3. Gelenkwelle mit automatischem Nockenschaltkupplung, Gabel 1 3/8, 21 Nuten.
4. Hintere Planierschiene mit Kurbeln zwischen Zinken und Walze.
5. Runde Messerhalter, die die Möglichkeit zum Anbau eines Steinschützen bieten.
6. 3. Kat. Anschlüsse (mit 3. Kat. Bolzen).
7. Hydraulik Sperrvorrichtung zur Befestigung der Egge in der Transportposition auf Straßen.
8. 18 mm. stärken Messer.
9. Sicherheitsschutz "CE".



1. MAGNUM/P: caja central T301 sin cambio + 2 cajas laterales DV 817 con cambio de velocidades mediante el intercambio manual de piñones. Par de piñones montados 24/32 = 362 r.p.m.
2. SUPER MAGNUM/P: caja central T331A sin cambio, sin t.d.f. posterior, + 2 cajas laterales MZ 827 F con intercambio manual de piñones. Par de piñones montados 27/43=338 r.p.m.
3. Eje cardán con limitador automático, horquilla 1 3/8, ranuras N°21.
4. Barra niveladora posterior con manivelas, entre cuchillas y rodillo.
5. Soportes cuchillas redondas con consiguiente posibilidad de montar la protección contra piedras.
6. Enganches de III categoría (con pernos de III categoría).
7. Dispositivo Hidráulico para bloquear las Gradas Rotativas en posición de transporte sobre caminos.
8. Cuchillas de espesor 18 mm.
9. Protecciones de seguridad contra accidentes «CE».



1. MAGNUM/P: центральный редуктор T301 без изменения скорости + два боковых редуктора 1ЭV817 с ручным переключением скоростей за счет перестановки шестерен. Крутящий момент 24-32 1 362 г/м.
2. SUPER MAGNUM/P: центральный редуктор T331 A без изменения скорости, без заднего BOM + два боковых редуктора MZ 827 P с ручным переключением скоростей за счет перестановки шестерен. Крутящий момент 27-43=338 г/м.
3. Карданный вал с предохранит. муфтой, вилка 1 3/8", шлицы 21 зуб.
4. Задняя выравнивающая планка с рукоятками между ножами и катком.
5. Круглые кронштейны ножей Для монтировки зашит. пластины от камней.
6. Крепления Шей категории (со штифтами Шей категории)
7. Гидравлический механизм для фиксации двух частей фрезы в транспортном положении.
8. Ножи 5=18 мм.
9. Защита от несчастных случаев 'CE'.



Il SUPER MAGNUM 7000/P è equipaggiato di serie con 2 + 2 martinetti idraulici per regolare i rulli posteriori, e 2 + 2 martinetti idraulici per regolare la barra livellatrice.



La SUPER MAGNUM 7000/P est équipée de série avec 2 + 2 vérins hydrauliques pour le réglage du rouleau arrière, et 2 + 2 vérins hydrauliques pour le réglage de la barre niveleuse.



SUPER MAGNUM 7000/P is standard equipped with 2 + 2 hydraulic cylinders for the adjustment of the rear rollers, and 2 + 2 hydraulic cylinders for the adjustment of the levelling bar.



6



7



SUPER MAGNUM 7000/P ist Serienmassige Ausrüstung mit 2 + 2 Winde für hintere Walzenverstellung, und 2 + 2 Winde für hintere Planierschiene.



SUPER MAGNUM 7000/P se suministra de serie con 2 + 2 gatos hidráulicos para ajustar los rodillos posteriores, y 2 + 2 gatos hidráulicos para ajustar la barra niveladora.



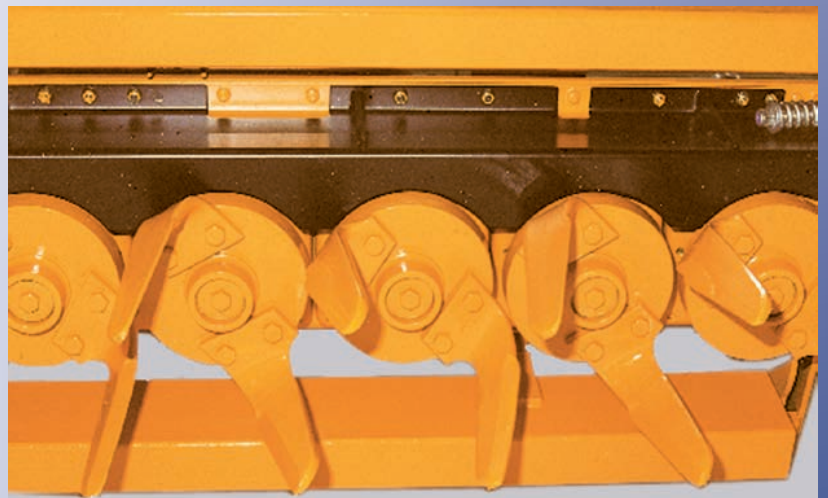
SUPER MAGNUM 7000/P оснащена 2+2 гидравлическими цилиндрами для регулировки заднего катка и 2+2 гидравлическими цилиндрами для регулировки выравнивающей планки .



8



9



10

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  Protezione sassi |  Steinschutz |
|  Protection pierres |  Proteccion piedras |
|  Stone protection |  Защита от завивания камнями |

FALC - Via Proventa, 41 - 48018 FAENZA (ITALIA) - e-mail: info@falc.eu - www.falc.eu

Tel. +39 0546 29050
Fax +39 0546 663986

